ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 28 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

2 DI JANUARI:

MADURO & SONS 25 ANJA NA ARUBA

ORANJESTAD - Na anja 1962 e firma S.E.L. Maduro & Sons na Corsow a cumpli 125 anja di existencia y su filiaal "Maduro & Sons lo cumpli 25 anja na Aruba dia dos di januari.

Pa anjanan largo e negoshi di e Maduro-nan tabatin contacto na Aruba, pero un propio establecimento no tabata existi.

Pieter Wurtz a worde contrata y dia 2 di januari 1941 el a cuminza cu su oficina, na principio den e edificio di Eman Trading Company, un empresa cu pa anjanan largo tabata negosha cu Maduro & Sons. Despues e oficina chikito a worde traslada pa Oranjestraat, te cu na 1948 e edificio grandi den Nassaustraat 88 (conoci como Maduro-building) a bin cla y por a worde ocupa. Den e mesun anja ey un deposito pa e articulonan den cual Maduro & Sons ta negosha, a worde construi den Fergusonstraat na Dakota. E establecimento di Aruba a worde pasa na 1950 den un sociedad anonima, cu e nomber: S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V."

Ademas di e negoshi den productonan petrolero, piezanan di auto, licor y diferente articulo, Maduro Aruba ta agente di varios companianan di navegacion tambe. Maduro Aruba ta actua como agente di casi tur e bapornan grandi di cruise di e lineanan transatlantico cu ta bishita Aruba. Tambe bapornan di carga y tankernan cual ta bin carga o descarga na Aruba, ta worde despacha. E firma aki ademas ta dispone di un oficina di pasashi bon equipa. Pa reservacion di pasashi, tanto pa e lineanan grandi di bapornan como esnan di avionnan, tambe pa reservacionnan pa servicio di hotel, bus y trein, huurmento di auto y aseguronan di viahe, tambe Maduro Aruba ta duna servicio. Finalmente nos ta hanja cu e Maduronan ta representa gran empresanan tecnico, mericano y europe.

Ademas di e oficina den Nassaustraat, tin un oficina tambe na Dakota banda di e depositonan pa e departamentonan di petroleo y mercancia. Pa mas di diez anja caba tin un travel-bureau den B.V.D. Veen Zeppenveldstraat pa e clientenan na San Nicolas. Desde inauguracion di Aruba Caribbean Hotel-Casino, Maduro tin un "travel-desk" den e lower lobby. Pa e despacho di avionnan, e pasaheronan y e carga pa Pan American Airways, ta natural cu tin un oficina na Prinses Beatrix vliegveld. E Maduronan ta agente general pa P.P.A.

E establecimento na Aruba ta e filial di mas bieu, despues di esun na New York. Despues di Aruba, oficinanan a ser habri na Den Haag, Caracas, Sint Maarten, Bonaire y Maracaibo. Pa anjanan largo tabatin un oficina na La Habana, Cuba, cu tabata trata tanto cu e negoshi di ganado y e elaboracion y negociacion di sucu. E establecimento aki, sinembargo a worde liquida prome cu Fidel Casrtro a bin na mando.

CELEBRACION.

For di un empresa di un persona (Pieter Wurtz) Maduro Aruba, den e 25 anjanan aki, a crece te bira un di e empresanan mas grandi di Aruba. Cu confianza den e futuro di Aruba, e directiva di Maduro & Sons ta spera di por participa pa hopi anja mas den e desaroyo economico di e isla.

Dia 5 di januari na ocasion di e celebracion di e 25 anja di existencia y tambe di e hubileo di plata di sr. Pieter Wurtz como director, un cocktailparty dinner lo worde ofreci na e personal y na nan esposanan.

Tabata e intencion pa a tene dia 2 di januari proximo un recepcion pa e relacionado- y amigonan di Maduro & Sons Aruba, sinembargo, door di fallecimento den e famia Maduro e recepcion aki ta worde suspendi. Dia 16 di januari venidero un recepcion lo worde teni na Basiruti for di shet'or pa och'or y mei di anochi.

E directiva ta spera di por ricibi hopi di su bon amigonan na e recepcion aki.



Gracias na e trabau extra duru haci pa e personal di Postkantoor, tur e pakete y tarhetanan di Pascu por a worde despacha p'asina nan por a yega nan lugar di destino na tempo. Hopi hora di overtime e personal di Postkantoor mester a traha den e siman prome cu Pascu y e foto ta duna nos un bista riba e empleadonan cu tabata traha te diez'or di anochi.

KLAP A EXIGI PROME VICTIMA

ORANJESTAD--Durante e shopping-night diahuebs ultimo den nassaustraat, tiramento di klapchi a exigi su prome victima na Aruba. Un mucha homber a kima na su man y su bel robez ora cu e tabata tira klapchi na haltura di "Elga". Un patrulla di polis a carga e mucha hiba hospital, na unda el a hanja prome ayuda y despues a regresa cas. Tiramentu di klapchi ta anuncia pa cuminsa oficialmente dia 27 , esta awe, pero no obstante esaki ya tin personan cu a cuminza viola e participacion di gezaghebber.

AUTO CONTRA MUCHA DEN MARDUGA

ORANJESTAD, Bispu di Pascu pa un' or di marduga un auto di famia a dal un mucha di 10 anja den Wilhelminastraat na Oranjestad. E dama cu tabata maneha e auto a hiba e mucha San Pedro Hospital cu un pia kibra. E mainta siguiente o dama a duna cuenta na polis. E causa exacto di e accidente no ta conoci ainda, aunke ta parce nos un poco inprudente pa un mucha di diez anja ta riba caya te na e ora ey.

DI 11 VICTIMA:

Manuel de Agrela a perde bida den trafico

SAN NICOLAS - Diamars siman pasa, 21 di december, e auto di Manuel de Agrela a pasa door di un cura di beton di un cas na San Nicolas y e chauffeur mester a worde hospitaliza cu heridanan grave parti paden di su curpa. Ayera mainta diez pasa di cinco e homber aki a muri den San Pedro Hospital a consecuencia di e golpinan cu el a ricibi den e accidente.

Pa tres'or di marduga dia 21 di december, e porta robez di e auto di Manuel de Agrela a dal habri ora cu e tabata corriendo di Bernhardstraat, na San Nicolas den direccion pabau. E chauffeur a bek pa sera e porta cu a habri mientras e auto tabata corre ainda. E maniobra aki a bira fatal p'e.

Ya e no tabatin bista riba e caminda y no por a controla e stuurwiel debidamente. baha for di caminda, pasa door di e cura di e cas Bernhardstraat 85, y cu un desorden di otro mundu a bai para contra e cas di tabla.

E chauffeur a cai for di e auto pero probablemente su panja - a keda pega na e auto y el a worde lastra na un distancia pa e vehiculo. Gravemente herida parti paden di su curpa, el a worde transporta pa hospital na unda el a keda casi un siman prome cu el a fallece ayera mainta diez pasa di cinco.

E victima Manuel de Agrela, di 27 anja di edad, a nace na Madeira (isla Portugues) y na bida tabata e conocido drechado di tire na e gasoline station di Viana's den Bernhardstraat.

Na famianan di e victima nos kier a extende nos profundo condolencia.

VINAGER

Selecciona, edita, comenta
y presenta semanalmente



Pa Pancho Lopez

E MENSAHE DI PASCU cual tur anja nos ta tende, semper ta algo interesante pa estudio. Sea cu e ta di autoridadnan di gobierno of comercio, industria of iglesia, semper e mensahe di Pascu majoria parti ta contene algo interesante aden. Asina tambe e mensahe pa Anja Nobo. Majoria parti un bista ta wordetira ariba e anja anterior y ariba e anja cu lo bini. Ultimamente sinembargo mi a hanja bao di mi bista un di e mensahenan di Pascu di mas stranjo cu mi a yega di ricibi te na e momento aki. Aki ta trata di e mensahe di Pascu y Anja Nobo di e presidente di Lago W.A. Murray, dirigi na e empleadonan di Lago.
Esta un mensahe di e Presidente di Lago pa Empleadonan di Lago y nan famia, pensionistanan (di Lago) y amigonan.
Awor laga nos lesa e mensahe aki manera cu el a sali den "Diario" di Lago.

" E MENSAHE DI PRESIDENT:

Mi ta tuma e oportunidad aki pa extende Saludos di Temporada di Pascu na tur empleadonan di Lago, y nan familia, na pensionistanan y amigonan.

Actividad di construccion ta indica crecemento sano. E ultimo diez-dos luna a produci ehempelnan dramatico di e progreso cu nos isla ta haciendo. Trabao di construccion ta cla pa cuminza ariba hotelnan nobo y e edificio nobo di aeropuerto. Esakinan ta solamente dos ehempel di e variedad di actividad di construccion cu ta en progreso ariba henter e isla. Nos industria creciente di turismo a ser reforza mas ainda door di e venidero servicio di ferry pa Venezuela.

Progreso y cambio ta bai hunto. Como empleadonan di Lago boso por ta orguyoso di e parti cu boso ta hunga -- tanto na trabao y pafor di trabao -- pa yuda tene Aruba moviendo. Boso esfuerzonan honrado pa comprende pakiko diferente cambionan ta necesario a trece e atmosfera pa haya e mehor solucion pa tur concerna.

Na nomber di mi socionan y mi mes, mi ta desea cada uno di boso un BON PASCU y un FELIZ ANJA NOBO."
Conhuntamente, (especial empleadonan di Lago y nan famia) laga nos analysa e mensahe aki.
E presidente di Lago a duna un mensahe.
Kiko bo a lesa tocante Lago den e anja cu a pasa? Kiko bo a lesa di Lago encuanto locual por spera den e anja cu ta bini?
Bo a hanja un idea kiko a sosode cu Lago y pakiko? Bo a hanja un idea kiko bo por spera di Lago e anja cu ta bini?
E presidente ta papia di "ehempelnan dramatico di progreso cu NOS isla ta haciendo." Kiko Lago a haci pa progreso di NOS isla den e ultimo anja? Nos por considera manda ocho pa nuebe cien hende cas sea cu lay-off of pensioen adelanta (semi lay-off) progreso pa NOS isla?" Trabao di construccion ta cla pa cuminsa ariba hotelnan nobo y e edificio nobo di aeropuerto." E presidente di Lago ta papia na grandi tocante e proyectonan aki. Pero ta kende cu trabao esaki? E presidente ta sigui bisa. "NOS industria creciente di turismo a ser reforza mas ainda door di e venidero servicio di ferry pa Venezuela.

Ta ki tempo e dinamico defunto ministro Juancho Irausquin a worde reemplasa na Aruba pa un presidente di Lago? Of por ta cu Aruba tin un lider nobo pa e proximo eleccionan?
Cu Aruba lo hanja hotelnan nobo, edificio nobo di aeropuerto, ferry pa Venezuela, schoolnan nobo, camindanan nobo, mas turista etc. etc. esey no ta pasobra cu Lago a bringa pa esaki. Of Lago kier bisa pasobra el a manda tanto hendenan cas pesei esakinan lo bin. Negativamente e por bisa esaki, pero positivamente nunca.
Of e presidente di Lago ta trata di pronk cu e buniteza di e actual gobierno? Pakiko e presidente di Lago no a mantene su mes ariba su propio tereno y a duna un mensahe di Lago na empleadonan di Lago, esta primeramente tocante Lago su pasado y futuro?
"Boso esfuerzonan honrado pa compronde pakiko diferente cambio nan ta necesario a trece e atmosfera pa hanja e mehor solucion pa tur concerna."
Si aki e presidente di Lago ta papia tocante di cambionan den Lago, anto mi tin di bisa cu, sea cu e empleadonan compronde pakiko of no, esaki lo no yuda nan na nada. Nos tur sabi cu nan mester tuma aden cu decision di Lago sea cu nan kier of no kier, sea nan compronde of no compronde. Ora Lago bisa bo ta bai cas, bo ta bai cas, no tin nada pa yudabo, pasobra ni gobierno cu mi no sa cuanto biaha a puntra nan cooperacion no ta hanja esaki. Gobierno kier sabi kiko spera di nan, esta Lago. Pero no senjores, Lago ta haci y deshaci na Aruba manera cu e kier, no tin nada pa strobe.
Si e mensahe di Pasco manera e presidente di Lago a formula e worde duna door di por ehemplo gezaghebber Henriquez, ministro L. Beaujon of un otro autoridad di gobierno, anto tur hende lo a aplaudi, pero no den e caso aki, ora Lago ta basa su mensahe ariba locual nos gobierno a logra y ta bringa pe.
Si ni sikiera Lago ta coopera cu gobierno, pa esaki sabi con e ta para encuestion cu e Lay-off di Lago of su futuro planan, anto pakiko Lago no ta sikiera sera boca y no sea un hypocrita. Si Aruba hanja hotelnan, ta pasobra Aruba a bringa pa hanja nan. Si Aruba hanja aeropuerto y edificio nobo, ta pasobra Aruba a soda pa esaki, si Aruba hanja ferry, ta pasobra Aruba tin comerciantenan luchador, si Aruba su industria di turismo progresa, ta pasobra nos tin lidernan cu ta construi e industria aki. Si Aruba sigui depende ariba Lago, nos lo come lagadishi cu soppi di cadushi, mientras cu pa pasa tempo nos lo hunga cu kiniki di asfalt na Grape Field.

Di parti di tur esnan cu a hanja Lay-off mi ta kere cu mi por desea Lago y Standard Oil cu anja 1966 lo trece mas ganashi pa nan y cu nan lo tin bon beneficio di esaki.
Na ni lectornan, cooperadornan y amigonan un prospero 1966, mi ta spera cu otro anja lo mi ta cu boso atrobe.



Un otro grupo di empleadonan di Postkantoor cu den e siman prome cu Pascu mester a traha te diez' or di anochi pa por a despacha e cantidad grandi di tarheta y paketnan di Pascu na tempu.

MENSAHE DI PASCU DI A.C.I. NA SU EMPLEADONAN

BARACADERA,--Den e ultimo edicion pa 1965 di "Barcadera News", e organo di e trahadornan di Aruba chemical industries, e manager di e empresa, Sr. C.H. Duncan, a manda un mensahe di pascu y anja nobo pa e trahadornan.

Sr. Duncan a expresa su satisfaccion pa cu loke a worde alcanza durante 1965 den e fabricanan di A.C.I. el a mustra riba e expansion di e fabricanan, riba e existo cu e "training and progression program" tabatin durante e anja cu ta terminando e firmamento di un combenio colectivo di trabau cual ta stimula un mehor comprendemento y comprension.

Apesar cu e record di produccion di e anja no a resulta asina favorable manera a ser spera, tog por papia di adelantonan importante.
E produccion di ammonia, a subi te ochenta porciento di e capacidad permitble, anja a pasa e capacidad tabata mas o menos 65 porciento.

Oferto dificultadnan den e urea plant tabata e causa cu ta solamente sesenta porciento di e posible produccion a worde alcanza, pero e procentahe aki sinembargo ta mas halto cu anja pasa.

E anja aki tambe A.C.I. a cu minsa cu produccion di axcalciu amonium nitraal, pa cual produc to , segun sr. Duncan--ta exis un mercado masha bon.
Exito a ser logra tambe cu e campanja pa mas seguridad trabau, a pesar cu esaki te ainc ta laga hopi di desea.
Pa anja cu ta bini nan ta spe riba mas exito. Esaki door di mehor conocemento di trabau e hacimento di e trabau cual n ta trata di alcansa door di ent otro e lesnan cu a ser duna na
Na nomber di e directiva Sr. Du can a manda su mehor deseona di Pascu y Anja nobo na e em pleadonan y nan famia.

CHAUFFEUR NO A YEGA MUCHU LEU

ORANJESTAD-Un' or y cuarto diasabra atardi tabatin un choke entre dos auto di famia den fergusonstraat na Dakota. Un di e chauffeurnan a corre bai despues di e choke , pero no muchu leu di e sitio di accidente, na Mahuma, el a worde para pa un inspector di polis. E accidente aki ta debi na influencia di alcohol. E danjo total ta fls. 900,--

AUTO DI CABES RIBA BOULEVARD

BUBALI, Diasabra tardi tres' or y mei un auto di famia a boltu na e cruzada di Lloyd G. Smithboulevard y Bubali. E danjo total cu a keda atras tabata fls. 2500,-- cu ambulance e chauffeur a ser transporta pa hospital y mester a keda ey.

SONJO A CAUSA CHOKE

SAVANETA, Diasabra mainta seis' or un chauffeur a pega sonjo na stuurwiel di su auto, cu e consecuencia cu e auto a baha for di caminda grandi na haltura di Savaneta, basha un muraya abau y despues kibra un tubo di awa. E danjo material a monta na fls. 859,--

Spes patriae a sorprende varios famia pober

SAN NICOLAS - Mescos cu den anjanan anterior tabata hopi organizacion atrobe cu durante e dianan di Pascu a reparti regalonan di Pascu entre e famianan pober di e isla.
Varios cien paki y regalonan a worde entrega durante e dianan di fiesta. Un di e organizacionnan aki cu tambe a percura pa un "Bon Pascu" pa e famianan aki tabata Spes Patriae, un club di hobennan surinamenjo na Aruba. Nan tambe kier a duna un man na unda tabatin mester. Bau direccion di cuatro miembro di e directiva esta srs. Jerry Gomez, Frank Fung, Silvio Willems y Jan Lobbrecht, pakinan di regalo a worde reparti riba prome dia di Pascu entre famianan pober na Rooi Hundu, Juana Morto y otro sitionan na San Nicolas.

Auto den cadushi

ORANJESTAD--Diadomingo mainta diez' or un auto di famia a corre drenta un trankeer di cadushi riba e caminda pa Hato. E danjo material a mota na fls. 370,--tanto e chauffeur como un pasahero den e auto a worde sera pa buracheria.

E AMBTENAARNAN DI GOBIERNO CU LO SUBI DENPUESTONAN

ORANJESTAD - Cuminzando dia 1 di januari 1966 lo tin un cantidad di ambtenaarnan di gobierno insular cu lo worde promove den e diferente departamentonan di gobierno.

Na Algemene Dienst, srta. L.S. Ponson lo bira hoofdklerk.

Na Algemene Zaken, sr. F.J. de Mey lo bira commies le klasse.

Na Onderwijszaken, sr. E. Arends lo bira commies 1ste klasse.

Na Bevolkingsregister en Burgerlijke Stand, srs. U. van Breet lo bira afdelingshoofd b y H. Figaroa lo bira commies le klasse, mientras cu srtas. H.A. Hanson y C. Kooiman lo bira commies a y hoofdklerk respectivamente.

Na Registratuur en Expeditie, srta. Z.T. Wever lo worde promove pa commies le klasse.

Na Personeelszaken sr. P.D. Kelly lo bira commies b, mientras srta. L.M. de Cuba lo bira hoofdklerk.

Na Domeinbeheer sr. E.J. Vos lo worde promove pa commies a, mientras sr. F.A. Osorio lo bira hoofdklerk.

Na Eilandsontvanger sr. H.Th. Lopez lo worde promove pa commies le klasse y sr. M. Vrolijk na klerk le klasse.

Na Gezondheidsdienst srs. J. Croes y M. Wolff lo worde promove pa controleur le klasse y klerk le klasse respectivamente.

E siguiente promocionnan lo tuma lugar na e Dienst voor Economische Ontwikkeling:

Srs. P.L. de Moulin pa referendaris a, Th. G. Schwengle pa hoofdcommies, E.R. de Cuba pa commies le klasse y J.U. Maduro pa commies b.

Sr. E.J. Brion lo worde promove pa commies le klasse na e centrale tabuleerdienst.

Na accountantsdienst srs. C. Toet pa adjunct-accountant, J.F.E Gilbert pa commies le klasse y F. Hernandez pa commies a.

E promocionnan na telefoondienst ta lo siguiente:

Srs. P.J. Zonnevijle pa hoofdopzichter le klasse, J.A. Jacobs pa opzichter, M.E. Tromp pa opzichter, C. Tromp pa chef monteur y W.W. Labad pa klerk le klasse.

Na Dienst van Openbare Werken (D.O.W.) e promocion a worde reparti di e siguiente forma:

Sr. B.H. Menke pa hoofdtechnisch ambtenaar, sr. C. van Gaalen pa technisch ambtenaar, srta. A.A. Soe Agnie pa commies a, sr. F.B. Strijdhaftig pa hoofdklerk, sr. R.A. Kelly pa assistent-opzichter, sr. J. Maduro pa assistent-opzichter, sr. L.A. Oduber pa assistent-opzichter, sr. Th. D. Luydens pa assistent-opzichter, sr. J. Wolff pa assistent-opzichter, sr. O.E. Colastica pa hoofdtijdschrijver le klasse, sr. L.J. Leonardo pa hoofdtijdschrijver le klasse, srta. C. Ph. de Cuba pa telefoniste le klasse y sr. V.E. Maduro pa bode le klasse.

Water- en Energiebedrijf (WEB)
Sr. M.E. Ponson pa commies b, sr. M.J. Croes pa assistent machinist, sr. M.F. Tromp pa assistent machinist, sr. A.J. Tjie-A-Loi pa klerk le klasse, sr. T.T. Toppenberg pa klerk y sr. D. van der Linden pa monteur.

Y por ultimo nos ta hanja cu na Veterinaire Dienst sra. F.A.M.E Wekker a worde promove pa hoofdklerk.

PA RETIRO DI GEESINK:

Japon a bolbe tuma dominio den judo

LUCIEN DANIAU

PARIS--E anuncio di e retirada di e gigante hulandes Anton Geesink e luchador di judo mas temi pa e especialistanan asiatico, a constitui e noticia mas importante relaciona cu e deporte aki den anja 1965.

E campeonatonan di mundu a ser celebra na Rio de Janeiro y den esaki a participa representantenan di 44 nacion cifra cu nunca a ser alcansa anteriormente y cu ta mustra e desarrollo di judo y su tendencia pa universalidad.

Tabata e segundo biaha cu campeonato mundial ta ser celebra pafor di Japon pues na 1961 Paris tabata e escenario.

Despues di a obtene e titulo di peso pesado den e competicion mundial venciendo e hapones Matsunaga (unicamente pa decision) Anton Geesink a dicidi di no ofende su titulo di campeon di mundo di tur e categorianan y a anuncia su proposito di bandona definitivamente e competencia pa dedica exclusivamente na su funcionnan di profesor.

E abandono di Geesink a permiti e haponesnan, gracias na e victoria di Inokuma di recupera nan dominio mundial consiguiendo e titulo di tur categoria.

Mester destaca cu den e final e sovietico Sachvili tabatin un gran actuacion, demostrando cu el a realisa progresonan grandi y mereciendo e medalla di plata ampliamente.

Tambe a distingui otro sovietico, e campeon di Europa di 1962 Kidnadze quende a obtene e medalla di brons mientras cu nan e cuarto puesto a keda pa su compatriota y na e mesun tempu alumno di Geesink Jan Snidjera.

Empleadonan di Lago di homenahe

SAN NICOLAS - Na luna di januari venidero srs. Alwin Hoen y Johannes D. Croes, empleadonan di Lago, lo conmemora nan 25 anja den servicio di e compania. Na e ocasion aki tur dos lo ricibi un oloshi di oro.

Lo tin otro luna algun empleado cu lo cumpli trinta anja den servicio di Lago. Nan ta Marie R. L.H. Chance, Casio Lacle y Simeon Theysen.

Empleadonan cu lo celebra nan binti anja na Lago durante e proximo luna, lo ta Joseph Petrochi, Jan H. Arends, Julio Dania, Emiterio Geerman, Pedro Danje, Humberto Almary, Clement T. Bernabela, Lorenzo Rasmijn y Maximo Tromp.

Srs. James N. Farrell y Henrique Vorst otro luna lo cumpli diez anja na Lago.



Diahuebs anochi un binticinco persona a duna un imitacion di Jesucristo dilanti e edificio di Tele-Aruba. Tabata pa prome biaha cu un programa den aire libre a worde televiza pa e stacion aki. E personal di Tele-Aruba cu a organiza e "Storia di Pascu- aki a hanja diferente elogio pa e iniciativa, cual sin duda algun a contribui pa haci e celebracion di Pascu di nacementu na Aruba, un poco mas bibu. E foto ta mustra con un habitante di Bethlehem, San Hose (Jopie Schwengle) y Maria (Lies Bislick) e stal den cual nan por a pasa anochi, despues cu e pareha no por a hanja luga pa drumi.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

RECEPCION DI AÑA NOBO

Gezaghebber di Aruba i Señora Henriquez gustosamente lo tene un recepcion na ocasion di Aña Nobo dia 1 di januari 1966 entre 11'or di mainta i 1'or di merdia na nan residencia. Traje liber.

Trahadornan Antillano na Hulanda:

Antillanonan ta aprecia di por trah

Nos a haci un bishita na Amersfoort na e fabrica grandi di metal Bronswerk-Feyenoord , cu ta e prome fabrica na Hulanda cu a cuminsa busca trahadornan Antillano.
Un di e hendenan principal di e fabrica aki, señor Berger, en coneccion cu esaki a hasi tres bishita na e islanan Corsow y Aruba.
Señor Den Hartog, personeelschef di e fabrica di Amersfoort , a duna como su opinion cu tumamento di e Antillanonan aki den servicio por ser considerá un exito pa e fabrica.

PROVINCIAL.

Amersfoort ta un ciudad grandi. E pueblo, contrario na e ciudadnan grandi di e pais, no ta asina internacional. Pero tin algun trahador Antillano, cu pa experiencia , ta hanja cu un parti di e pueblo di Amersfoort ta comporta un poco descriminatorio cu nan. Tres di nan tin como experiencia cu na e fiestanan cu nan bai, e bellezanan di Amersfoort no kier baila cu nan. Contrario na e experiencia y opinionnan tin algun otro Antillano na Amers. foort, cu ta sinti nan na cas y nunca tabatin tal experiencianan.

Nos mes por a constata na hopi ciudad, cu nos a bishita, cu e hobennan Antillano por conta cu interes di e bellezanan hulandes.

BON PATRON:

Casi tur patron na Bronswerk -Feyenoord na Amersfoort ta hopi satisfecho cu nan trabau y cu lo no kier a traha na ningun otro caminda. Pa e direccion, cu a tuma e iniciativa di tuma trahadornan Antillano, esaki ta un bon sonido.

Pesey nan ta tratando tambe di complace e trahadornan mas tantu posibel. Den principio si tabatin algun problema cu algun di nan, cu no tabata gusta e trabau cu nan a hanja, pero poco poco tur hende a bin jega caminda nan ta gusta.

Bronswerk-Feyenoord tin establecimientonan na diferente parti di e pais. Personeelschef di e fabrica na Amersfoort, señor Den Hartog, ta considera trabau di e hobennan un exito. E mayor parti a logra cu exito. Algun a fracasa.

Señor Den Hartog ta hanja cu e fracaso aki no ta di parti di e trahadornan so. Tin e posibilidad cu e fabrica no a ricibi nan bon. Señor Den Hartog ta spera cu por lo menos ochenta porciento di e trahadornan Antillano lo renoba nan contractnan cu ta cabando.

PARACAIDISTA ANTILLANO:

Den e departamento di personeelszaken di señor Den Hartog ta traha entre otro e Antillano Elvin Jones, cu ta encarga cu e trahadornan extranhero. Elvin Jones ta biba, cu interrupcion di un aña, ocho aña caba na Hulanda. El a sirbi como militar na "Huzaren van Boreel".

E ta un paracaidista entusiastá y posiblemente e unico paracaidista antillano. E tin diploma di paracaidista y ta piloto diplomá. Elvin a hasi hopi caida caba riba Hulanda, pero tambe riba territorio frances.

Den su tempu liber e ta studia pa diploma di HBS. E ta na su gusto na Amersfoort.



Ottilio Valerius ta tumando e ultimo bus pa bai cas despues di un paseo den ciudad.

SANTA ROSA INDIANS:

E popular beisbolero di e equipo "Santa Ros a INDIANS" Gil· Rosa Indians" Gilbert "Ibi" Adalina, tambe ta un trahador na Bronswerk.

E tambe ta, manera hopi Antillano na Amersfoort, miembro di e baseballclub "Quick" cu a bira campeon. Ibi ta buscando pa bai mas adelante de mundo di baseball hulandes. Quick ta hunga den un clase abau y e ca-

minda pa e clase m
haltu ta dura h
aña. Un hungador
su caliber ta ser
cibí cu man hab
serca Ajax.

Ibi ta biba huntu
Rodney Isenia ser
famia Pijl na H
bemastraat 35.Na
gusta aya. Rodney



Ibi Adalina y Rodney Isenia ta e "heroemam" di e yiu muher
aki di nan hospita, señora Pijl.

antes tabata (Armen
daris) tambe ta hun
den Quick, despues
su yegada na Hulan
Ibi tabatin algun
ficultad cu su trab
y kosthuis. Den tur
saki a bini cambio
e ta sintié perfect



Yolanda van Henningen y Franklin Lindsey dilanti un kasteel di Amersfoort.



Yolanda van Henningen no tabatin miedu di tene un duelo di s
bal cu Louis Richardson y Franklin Lindsey.

a Bronswerk



Wilson Cork, first-baseman di Quick ta mes bon como un beisbolero cu ta gusta hari.



Elvin Jones (di tres na man drechi) cu paracaidistanan di diferente pais riba un base na Francia.

Tur dos ta gusta nan trabau na Hulanda pero nan ta mira como un gran handicap cu pa dos florin hulandes nan ta hanja unicamente un florin Antillano.

E hoben Franklin Lindsey ta decepcioná den su speransa nan di Hulanda. E ta hanja cu tur comparacion entre su isla Aruba y Hulanda, Aruba ta sali favorecé

E ta hanja e cumin-da malu, panja caru; clima insoportable.

Mientras cu den su experiencia e mucha muhernan no kier bai la cuné na fiesta.

Louis Richardson y Russell Rombley tin e mes experiencia cu Franklin na fiestanan, na Amersfoort, Richardson cu ta hopi popular cerca colegananan y tur esnan cu tin amistad cune, ta hanja cu e hendenan den sur di Hulanda, Limburg y Brabant, ta enteramente otro.

Nan ta mas cariñoso cu e hendenan di Amersfoort. Louis kier keda Hulanda si no tin trabau pe na Antillas.

E ta considera principalmente e posibilidadnan di estudio como un ventaha.

YIU PROPIO:

Contrario na e experiencianan di Lindsey tin por ehemplo e experiencia di Gilbert "Ibi" Eduardo (23) di Dein. E ta sinti su mes completamente na cas na Hulanda, Famia De Vries , Zangvogelweg 261, ta considera Ibi como nan yiu propio y ta hasi tus cos pe. Si ta pa cualkier motibo Ibi a yega cas poco laat, e pareha ta sinta warda su yegada cu anshá. Ta elogio so e tin na Hulanda, El a sigui un curso di referee KNVB pa cual ela slaag brillantemente.

Awor tur diadomingo e ta dirigi partidonan den e district Utrecht di KNVB.

Ibi ta hanja cu bo mester move entre e hulandesnan , como Antillano. Demasiado Antillano ta sigui forma grupo. Ibi mes ta bai discursonan hopi.

Su trabau , den cual ya el a hasi promocion, ta agradé. Den su tempu liber e ta studia ingles. Ottilio " Tio" Valerius tambe ta gusta na Hulanda. No ta duelé cu el a bin traha aki.
E ta biba na Soesterweg 197, na unda e tin un bon kosthuis.

E ex hungador di Armendaris awor ta catcher di Quick y como judoka e tin groene band.

Den su tempu liber e ta sinja pa hasi conocementu di su ofishi mihor.

Ya el a pasa su prome examen cu bon resultado. E ta di opinion cu na Hulanda bo tin mas oportunidad di sinja.



Gilbert "Ibi" Eduardo den compania di señor y señora De Vries, cu ta considera Ibi como nan propio yiu.



J.C. Ignacia ta un di e trahadornan di Bronswerk-Feyenoord na Amersfoort.

SELECCION BULGARO CONTRA SELECCION BELGO DIA 29

SOFIA--UPI--E seleccion nacional di futbol bulgaro lo biaha awe pa Florencia pa dia 29 nan enfrenta e equipo nacional belgo den e tercer partido di clasificacion pa e campeonato mundial.

E entrenador di e equipo, Vitlacil, a sorprende e expertonan incluyendo den e equipo solamente dos di e participantenan den anterior partidonan di clasificacion.

E equipo cu a ser anuncia pa Vitlacil a keda integra di siguiente manera:

Naidenov, Shalamane, Largov, Voutzov, Abadjiev, Jhechev, Jhekov, Asparoukhow, Yakimov y Kolev.

E seleccionado nacional bulgaro ayera a realisa dos wega di entrenamento cu dos equipo local no profesional- e equipo di fabrica "aroma" y e equipo di forza area venciendo tur dos, respectivamente cu seis y cincu gol.

E cronistanan a bisa cu Gaganelov cu a participa den e dos anterior weganan pa clasificacion pa e campeonato mundial tabata e mihor hungador defensivo di e atardi. Asparoukhov cu tambe a participa den e weganan ei tabata esun mas brillante den defensa. Den e weganan di ayera, Jhekov a marca cuater gol. Yakomov, tres, Asparoukhov dos y Kolev y Abadjiev un cada uno.



KRALENDIJK--Dia razon atardi e grupo di aguinaldos llama Pajaritos Navideños a canta pa publico dilanti di C. Winkel & Zonen Bonaire den breedestraat na Bonaire. Manera ta conoci e agrupacion aki a ser trece oficialmente na publico algun siman pasa durante un programa cultural den Jeugdhuis "jong Bonaire".

Opinion general di banda di publico tabata mashar satisfactorio y como ta trata di algo nobo den circulonan cultural na Bonaire nos ta hanja cu algun palabra di elogio na e organizadornan ta bon merecí.

E programa di dia razon atardi a ser gesponseerd door di e firma anteriormente menciona y dia Viernes Pajaritos Navideños lo canta dilanti di Centro.

Interes pa banda di publico tabata mashar grandi.

Pascu anochi Pajaritos Navideños a canta den Misa di Coromoto na Antrijol.

AUSTRALIA A TUMA VENTAHA DEN FINAL DI COPA DAVIS

SIDNEY--UPI-- Australia a tuma ventaha riba Espanja dos-cero, despues cu e torneo final pa copa Davis a cuminsa.

E asnan Australiano Fred Stolle y Roy Emerson clasifica como e mihor hungadornan amateur di mundo a vence respectivamente e tenistanan Spanjo Manuel Santana y Juan Gisbert den e dos prome partidonan individual cu a ser realisa aki.

Stolle mester a bini di atras pa vence Manuel Santana cu score di dies-diesdos, tres-seis, seis-uno seis-cuater y siete-cinco, pero e veterano Roy Emerson cu facilidad a vence a hoben Gisbert cu score di seis-tres, seis-dos y seis-dos.

Si Australia gana majan den e encuentro doble nan victoria lo keda defini y e campeonnan actual lo retene nan titulo.

Espanja ta competi pa prome biaha den e torneo.

Santa tabata e gran speranza di Espanja a duna e Australiano-nan un fuerte lucha, cu ta bon conoci pa e dominio cu nan ta ejerce den e deporte. Nan a kere cu Santana por a gana e dos encuentronan individual y despues uni su forsanan huntu cu esun di Luis Arilla pa disputa e doble di manera di mantene su pais den e lucha te final.

E margen di dos-cero cu Australia ta poseer naturalmente ta pone e fanaticonan Australiano masha contento. Santana tabata gran favorito pa vence Stolle ayera.

Emerson di su parti a emplea solamente ochenta minuut pa vence Gisbert, quende a ser hopi aplaudi pa e concurencia di 10.500 persona den estadio di White City Roy no a hunga den su mihor forma.

E Australianonan segun a ser informa, lo depende majan di Tony Roche y John Newcombe contra Santana y Arilla.

Santana tabata parce manera falta di practica y el a gansa visiblemente den e quinto set di su partido contra Stolle, cual tabata un encuentro yen di valentia y decision. Uni cu estupendo volleynan pa vence e destacado tenista Spanjo.

Gisbert di su parti tabata resueltamente supera pa Emerson, a hasi su esfuerso pa e confrontacion entre uno cu e resulta maestro y e otro cu a fungi como un discipulo.

Apesar di e actual ventaha au-straliano, e expertonan ta ke- cu ora e dos rivalnan Santana Emerson enfrenta otro diaraso e ultimo mester drecha su we- pa e no ser venci pa e spanj-

Emerson a establece un recor- australiano di postguerra ora a sali riba cancha pa enfrent- Gisbert, pues el a completa sie- te intevencion den e final di Cop- Davis.

E record absoluto pa u- hungador australiano correspon- diente na Sir Norman Brook cu a hunga den ocho diferent- oportunidad en tanto cu e mun- dial ta pertenece na e norte- americano William Rilden cu 11 temporada den Copa Davis

Univ. de CHILE ta sigi na cabes

CHICAGO - UPI - E equipo di futbol Sparta di Praga, campeon di Checoslovaquia facilmente a derrota un seleccion di e mihor hungadornan di Chicago cu score di seis-uno.

Sparta a registra tres gol den e prome nuebe minuutnan di wega y despues no a hasi ningun esfuerso notable. Vaclav Masek, captain checoslovaco a logra e prome y ultimo gol di su equipo. E otro golnan di Sparta a ser marca pa Vaclav Vrana, Ivan Mraz, Andrej Kvasnak y Pavel Duba. E unico gol di Chicago a ser anota pa Rudy Getzinger na di 38 minuut di e prome tempo.

E wega tabata e unico presentacion di Sparta na Estados Unidos. E campeon checoslovaco awor lo cuminsa un gira pa America Latina cu encuentronan programa na Mexico, Chile, Brasil y Argentina.

VASQUEZ PA SEMIFINAL DI ORANGE BOWL

MIAMI - UPI - E tenista argentino Modesto Vasquez a pasa ayera pa semifinal di e torneo di tennis Orange Bowl despues di a derrota e portoriqueño Roman Almote cu score di ocho-seis y seis-uno. Den e categoria te 14 anja tambe di cuarto final e portoriqueño Pedro Valentin a ser derrota pa Eddie Dibbs di Estados Unidos cu score di dos-seis y uno-seis.

JONES vs McBRIDE

NEW YORK--Doug Jones, quende su mayor titulo di gloria tabata di a yega cerca di un victoria riba Cassius Clay, campeon mundial di peso completo, lo ocupa e centro di atencion di e siman boxistico ora cu diamars anochi e enfrenta Archie McBride na Miami Beach.

Jones cu tin 28 anja di edad y ta biba na New York a perde pa decision den un pelea di dies round den Madison Square Garden dia 13 di maart 1963.

McBride di Trenton Terronez lo sey tabata inactivo entre 1960 y 1961, pero durante e ultimo tres anjanan e ta bringando na Alemania.

Den un otro accion di siman e peso welter Gabe Terronez lo bringa contra Johnny Brooks awe nochi na Las Vegas. Na Los Angeles e peso medianonan Memo Lopez lo enfrenta Andy (Kid) Hellman diahuebs.

FUTBOL DI INGLATERRA A SUFRI CIERTO DECADENCIA

MARE GAUDICHAU.

PARIS--UPI--E lucha pa accede na e fase final di e copa cu ta ser disputa na Inglaterra entre 11 pa 30 di juli 1966 a domina completamente e actividad di futbol den anja 1965.

E jerarquia di balor nan no ta parce di a experimenta modificacion nan grandi, pa motibu cu di e 16 equiponan cu lo enfrenta otro na Inglaterra, 12 y quizas 13 (Si Bulgaria vence Belgica den e partido di desempate pendiente) ya a mira otro su cara den e mundial di Chile na 1962).

E diesdos equiponan den ambos torneo ta: Brasil y Inglaterra Califica automaticamente), Argentina, Uruguay, Chile, Mexico, Espanja, Rusia, Italia, Alemania Federal, Suiza y Hungria. E calificadonan nobo ta: Francia, Portugal, Corea del Norte y quizas Belgica. Entre esaknan Francia ya a participa cinco biaha den e competicion final, Belgica 4 y tantu Portugal como Corea del Norte lo hunga pa prome biaha den e fase final di un mundial di futbol.

Mester recorda cu Brasil tabata presente den e siete campeonatonan cu a ser efectua anteriormente y el a gana e copa den dos ocasion 1958 y 1962, Uruguay tambe a gana dos biaha 1930 y 1950, Italia dos, 1934 y 1938 y Alemania Federal na 1954.

Den e eliminatorionan di Copa di Mundu nan por a comproba cierto decadencia di futbol britanico, cu unicamente ta ser representa pa e equipo titular (califica automaticamente ya cu nan ta e sede di organisador), mientras qu na 1958 na Suecia tabatin presente seleccionnan di Inglaterra, Escosia, Pais di Gales y Irlanda del Norte. Y mescos por ser bisa di Europa del Este cu unicamente ta ser representa pa dos o tres equipo, mientras qu na 1958 nan a logra clasifica cuater, y na 1962 na Chile 5 en cambio Europa Occidental lo conta cu seis o siete representacion y pa prome biaha tur e paisnan latino: Italia, Espanja, Portugal y Francia, Ademas mester tene e cincu paisnan latino-americano na cuenta.

Entre e candidatonan pa e titulo mundial un biaha mas ta aparece Brasil como favorito si nan tene na cuenta cu e ta invicto for di 1965 cu cincu victoria y 3 emp- te. E principal rivalnan lo probablemente, Argentina (victoria y 4 empate) Inglater- (5 victoria 1 empate y un derrot- ta) Rusia, Hungria y Italia.

Inglaterra lo tin ventaha di hu- ga na su propio cas y por edita e bon resultadonan di e pr- cedente organisadornan Suecia Chile.

Entre e eliminadonan ta destac- seleccionnan di Checoslovaqu- (finalista na Chile) Yugoslavi- cuarto na Chile y Suecia, gundo na 1958.

E equiponan di Portugal y di lemania Federal por desempe- un bon papel na Inglaterra, me- cos tambe esun di Espanja, au- ke e ultimo no a obtene bon r- sultadonan ultimamente y d- luego nan ta inferior di esun 1964 ora cu nan a gana e Co- Europea de las Naciones.

CHINA COMUNISTA A ACUSA MERCA Y RUSIA

TOKIO--UPI-China Comunista a acusa Merca y Rusia di colabora na converti e reciente sesionnan di Asamblea General di Nacionnan Uni den un "conferencia antichina".

Un editorial di e corant di pueblo di Pekin, transmiti pa e agencia di noticia Nueva China y scucha aki nan, ta bisa cu "e curazonnan di e lidernan sovietico y norteamericano tabata bati na unisono "den algun di e asuntunan cu a ser considera den Asamblea.

E editorial ta afirma cu tabatin negociacionnan franco entre bas-lidornan entre Merca y Rusia riba e cuestion vietnames, e intervencion norteamericano na Republica Dominicana, e guerra indo-pakistano, Rhodesia, e creacion di un forsa di paz di Nacionnan Uni, e diseminacion di armanan nuclear, ingreso di China Comunista den Nacionnan Uni y otronan.

E corant di pueblo ta acusa Rusia di a vota cu Merca den varios resolucion di importancia riba e crisis dominicana y ta bisa "cu e dirigentenan sovietico nunca por eludi su parti di responsabilidad pa e crimen cu a ser comete pa imperialismo norteamericano cu e matanza di patriotanan dominicano".

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Busque a esa persona influyente que puede ser el medio por el cual pueda librarse de una situación muy difícil. Evite la discusión de asuntos que pueden producir serias disputas.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Cerciórese de seguir todas las reglas aplicables a usted puede librarlo de problemas que pudieron ser inminente. Trate de ser altruista. Los funcionarios estarán más atentos a sus sugestiones.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Si cambia de actitud podrá ganarse la confianza de personas importantes que pueden ayudarlo en su carrera. Salga de esa rutina tan aburrida. Busque la empresa apropiada para usted.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Hacer uso de su buen juicio es mejor que depender de los consejeros que no están familiarizados con todos los hechos en su caso. Confié en un buen amigo que es leal. El lo ayudará con sus ideas.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Un buen asociado le dará la información necesaria en algun plan nuevo que lo colocará ventajosamente en sus actividades. Trate de no confundirse. Siga las ideas de sus socios también, aunque no le gusten.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Usted puede ahora dar en el clavo con los métodos correctos por medio de los cuales hará más eficientemente el trabajo de rutina. Compre los mecanismos que necesite.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Si sale a algún lugar de diversión con algún asociado o amigo releverá esas tensiones tan desagradables. Trate de no ser extravagante. Ponga su talento a trabajar. Sea práctico.

ESCORPION- cot. 23 a nov. 21-Concéntrandose en los asuntos fundamentales los pondrá en orden y evitará confuciones posibles. Préstele atención a los detalles. Eso lo mantendrá alejado de problemas.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Cerciórese de hacerse cargo de la correspondencia en lo relacionado con sus asuntos cívicos y personales. Tenga cuidado con lo que escribe. Use cortesía hacia sus asociados.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Si hala sobre asuntos monetarios con un pariente, obtendrá un consejo excelente y aumentará la armonía. Haga lo que pueda para que sus allegados se sientan felices. Pero tiene que ser más práctico.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18 - Siempre y cuando no se disguste tanto por algún asunto emocional, podrá poner en operación esas ideas tan hábiles. Pero requiere la cooperacion de sus socios, si ha de ganar sus anhelos

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Penetrar en nuevas empresas esta muy bien, siempre y cuando termine lo que tenga a la mano y cumpla sus promesas. Si obtiene el consejo de expertos ayudará a asegurar la posición que tiene ahora.

SI SU HIJO NACE HOY....
Será uno de esas personas fascinantes que querrá tener muchos amigos, estar en el centro de todas las cosas y esta cualidad puede resultar, en mucho éxito en su futuro.

SPARTA A VENCE SELECCION DI CHICAGO

SANTIAGO, CHILE - UPI - Universidad de Chile ta sigi na cabes di e posicionnan di torneo di futbol di Chile den prome division, cual su octavo fecha a ser efectua ayera, cu e siguiente resultadonan.

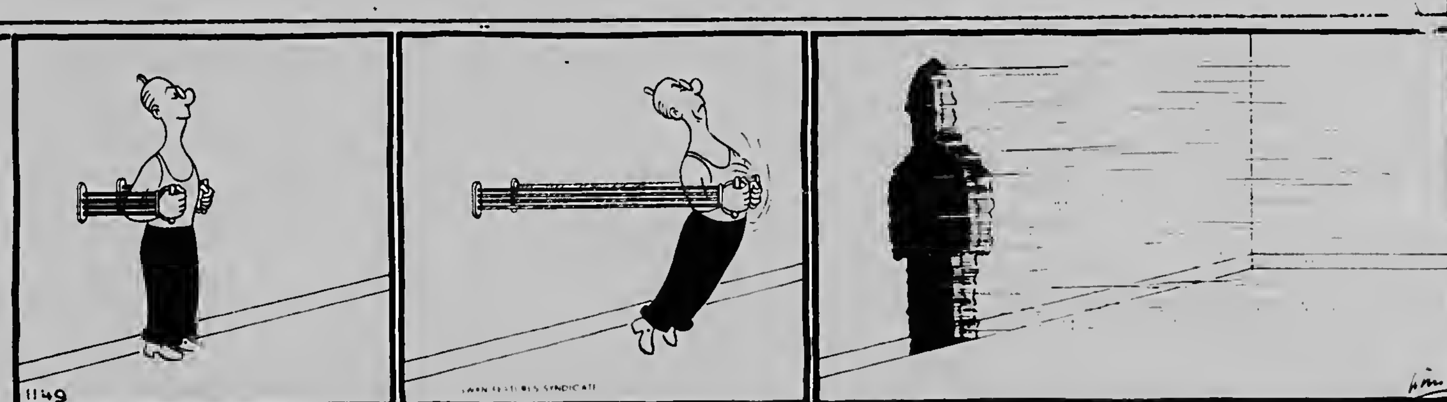
Palestino vs San Luis 7-1.
Universidad de Chile - O'Higgins 3-1.
Rangers - Colo Colo 2-1.
Everton - Coquimbo 5-1.
Union Española - Wanderers 2-1
La Serena - Santiago Morning 3-3
Universidad Catolica - La Calera 2-1.

Green Cross- Magallanes 3-0.
Audax Italiano - San Felipe 3-1.
Posicionnan; Universidad de Chile 40, Universidad Catolica 34, Rangers 33, Palestino 31, Everton y Colo Colo 30, Audax Italiano 25, La Serena, Wanderers y Magallanes 24, Green Cross y O'Higgins 23, San Felipe 22, Union Española 21, La Calera 20, Santiago Morning 19, San Luis 17, Coquimbo 10.

PEPITA



BUCHI ROBES



Loke su curazon ta desea

"Bo kier meen e compromiso di mi jiu muhe?", senjor van Werth ta interumpié. Pero Heitmann ta sacudi su cabes. "Nos por wel di spaar nos e detallenan, senjor van Werth. Solamente esaki ainda; Un dia mi a spera di bira bo suegro, pero despues mi a haya sa cu mi mes ridiculo cu e speranza ey." E ta coy su sombré y ta cana bay na e porta." Mi ta deseabo tur cos bon senjor van Werth. Pa bo y pa bo jiu muhe. Mayan mainta trempran lo mi bay di akinan. Pasa bon anochi." Anochi lo ta e unico nochi cu e lo pasa akiden. E ta hari den su mes, ora cu e pensa riba e mehe solitaria den su kamber, kende ta deseé mes pasionalmente cu e tambe tin deseo di dje. Pero tabata su mes culpa. E mes tabata kier asina ! En todo caso e lo haci tur cos posibel pa aleha mas pronto posibel di dje. Cu cada kilometer cu aleñé di e cas aki mayan, e imagen di Suzanne lo mengua.

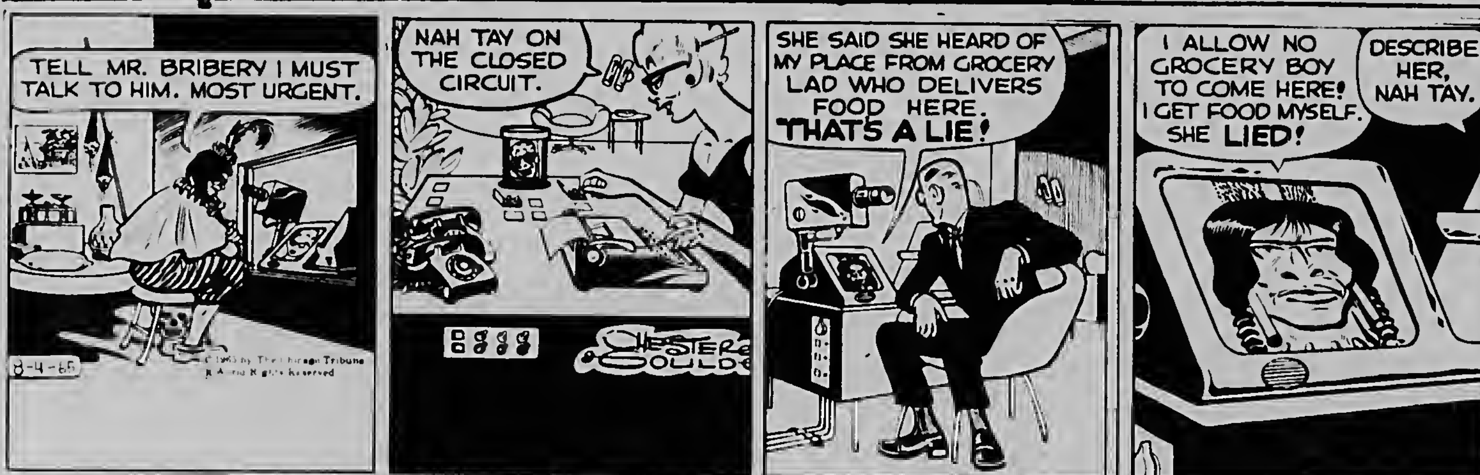
E mesun anochi ey el a cuminza paketa su maletanan. Casi e no por spera te ora cu jega mainta. E bentana di Alexander van Werth su kamber a keda te laat den anochi iluminá. E pensamentonan cu ta pasa den su cabes na e momento aki, ta poné jega na e conclusion cu durante e ultimo dies dos oranan el a sinja hopi mas cu durante e ultimo dies dos anjanan di su bida. Porfin e ta tuma un decision y ta lantá para. E ta cana bay na su escritorio, busca su papelnan juntu y ta cuminza saca su cuenta. E decision cu el a tuma ta bira cada rato mas y mas fuerte. Ta parce cu el a haya algo bek di su forzá anterior, cu tanto falta tabata hacié. E sa, kiko e mester hací. E mester tuma e camindá amargo. E mester bay na e finca di su terrateniente pa tene un conferencia cu e tres hombernan. Alexander van Werth no a gusta tuma cos regalo. Nada, y principalmente si e no mereçé Bo mester mira futuro cu bo wowonan, maske con amargo e por ta!

XXXXXXXXXXXXXXX

Suzanne ta respira e biento fresco paden. No tabata mucho trempan mas, y ta birando merdia caba. E ta drey mira su holoshi. Un djies II' or lo bati. El a bebe pildora pa drumi y ta pesey cu el a lanta asina laat. Pero awor su curpa ta floho y su cabes hopi pisá. E ta hiza e sweater mas halto, como cu e ta sinti frieuw. E mes no sa dicon, pero henter su curpa ta tembla. "Bo a mira mi tata ?", e ta puntra e prome sirvienta cu el a topa pafó. Tabata Moritz, un sirvienta bjeeuw. Su cara ta mustra preocupá. Ta parce cu ultimamente tur cos ta mustra desconsolá, tur e hendenan, e cas mes y e cielo. Desconsolá, como cu tur cos ta jegando na nan fin. "E damasnan," Moritz a cumisa bisa. "Senjorita Suzanne, awor ey e damasnan a ...." Mi sa Moritz", Suzanne ta interrumpié. El a mira ora cu su mama di crianza cu su jiu muhe a sali bay. Un taxi a bin buscanan, cu hopi paki. Ya no tabata importé mas kiko nan tabata tin den tur e paki y maletanan. E cos mas principal ta, cu porfin e muhe a sali di e cas aki. Siquiera asina nan no ta tendé ta perde cabes, ora cu mester tuma un decision. "Bo sa, cu nan a bay ?" Mortiz ta puntra. E ta mucho honrado pa sconde su propio alivio. "Si, mi sa ", Suzanne ta bisa sin pasenshi. "Pero mi mester haya mi tata, Moritz! Bo no a miré?" Bo tata a sali caba, como un senjor Heitmann tambe a bay caba." "Kiko? El a bay" Bo no por ripara nada na su cara. Moritz ta grawata tray su orea. "Si, bo no sa nada di esey? E terrateniente a bai di akinan. Definitivamente. Awemainta trempan e mester a bay caba . El a bay dos siman promé cu su termino. "Suzanne ta obligá su mes pa keda trankil. Pa un momento el a kere cu su asombro lo converti den rabia, pero despues el a ripara cu no ta asina. "Asina", e ta bisa porfin. "Senjor Heitmann a bay anto". "Puntra bo tata . E ta na altura. "Senjor Moritz ta un homber bjeeuw sencillo., pero kende toch tin ga na di haya sa, con e asunto lo sigui akinan. Suzanne ta sigui cana. E no tin gana di pensa riba nada. Ora cu e topa cu e otronan, e ta djies cuminda cu su cabes. Ora cu e bolbe drenta paden, e ta paga tino kiko e ta haciendo. Ya ta di dos biaha caba, cu el a drenta y sali eyden. E ta habri e porta, y ta ripara cu esaki ta kraak. E ta drenta paden y ta keda mira rond. Tur cos ta nechi drechá manera custumber. Pero sinembargo tabata tin algo otro. Ta parcé cu mester tabata tin un hende eyden recientemente. como cu tin un holó fuerte di tabaco.... y....y Suzanne van Werth no tabata sa, Tur loke e sa, cu ningun hende por kita e momento aki for di dje. Tabata su despedida. Su despedida privá. E ta cana bay bek na e escritorio bashi. E ta coy e cinnicero manera un hende cu kier carició. Y sinembargo tabata un simpel cinicero di glas.

Den dje tabatin un poco tabaco ainda. Su pipa tambe tabata eynan. Suzanne ta sonrei ora cu e poné bak na su lugar. Romantico ? No, hasta un muhe, cu tabata di acuerdo pa trapi su propio felicidad, pa motibo di placa, ta permiti di ser romantica.







VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Liv
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off